

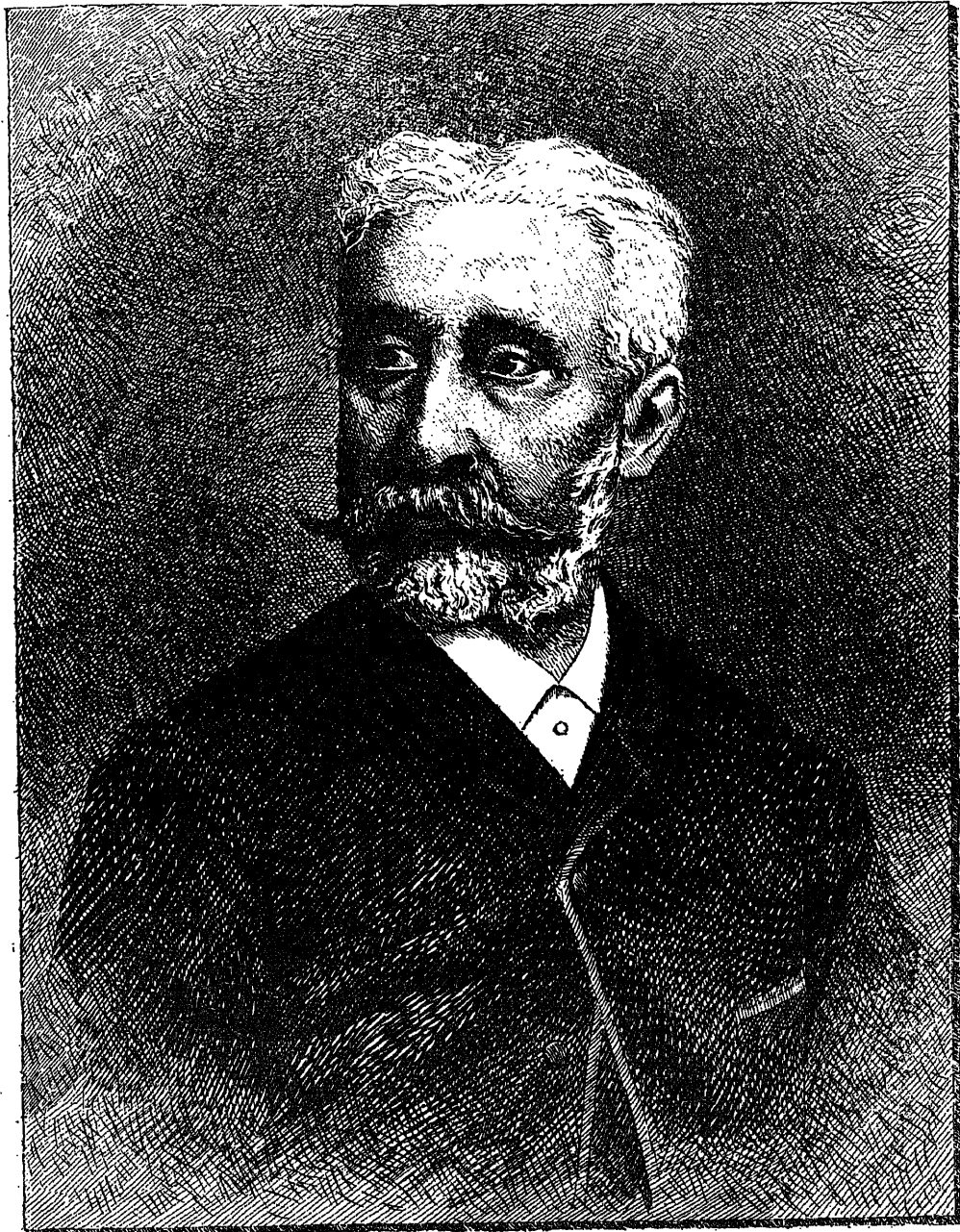
LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO 1

BUENOS AIRES. MARZO 10 DE 1894

N.º 16



D. SEVERINO DE ACHÚCARRO

INTERESANTE

Rogamos á los señores suscriptores y Agentes que no hayan abonado la suscripcion del primer semestre que termina el 30 del mes actual, lo hagan á la brevedad posible, remitiendo el importe en giro postal ú otro medio que les parezca conveniente, con objeto de que no sufra interrupcion el envío de la Revista.

La Administracion

ACHÚCARRO

Además del espíritu esencialmente progresista que caracteriza á los hijos de la capital de Vizcaya, parece que existiera entre sus hombres científicos, que son muchos, cierto estímulo en demostrar su talento realizando obras de todo género que han convertido al antiguo Bilbao en la primera poblacion industrial y marítima de España al punto que también en una de las ciudades más bellas, así por la suntuosidad de sus edificios como por el moderno refinamiento que se nota en sus plazas y paseos, los cuales pueden competir con ventaja entre los más artísticos de las capitales europeas.

Alzola taladrando las accidentadas montañas vizcainas, dirige con tanta competencia como actividad, la instalacion de las líneas férreas que han de poner en comunicacion á todos los puntos principales de la provincia: Churruca y Palacio los arquitectos de universal reputacion, consagran su poderosa inteligencia á realizar sobre el Nervion las obras más sorprendentes, utilizándolo en cuanto posible cabe para el mayor desenvolvimiento de la navegacion y de las industrias fabriles: inténase Zuaznavar en las fábricas de hierros y llevando á ellas el contingente de su talento y de su constante estudio las coloca al nivel de las principales de Francia é Inglaterra: otros ilustres vizcainos de no menor inteligencia dirigen las escavaciones en las minas arrancando de aquellas escarpadas colinas sus inestimables riquezas y D. Severino de Achúcarro tan excelente artista como notable matemático dedícase á embellecer esa ciudad cuyo porvenir no puede ser más brillante.

Hijo de Bilbao el Sr. Achúcarro ha sabido sustraerse á esa vulgar sentencia de que «nadie es profeta en su tierra» pues hoy casi todos los edificios de alguna importancia que se construyen en la capital de Vizcaya salen de sus hábiles manos.

Sumamente entendido en el arte arquitectónico, los nuevos y costosos edificios que existen en el ensanche de Bilbao, y que pueden considerarse como acabados modelos de la más refinada elegancia han sido ideados y dirigidos por el señor Achúcarro y acreditan suficientemente la competencia de su autor en construcciones de esta indole.

También fueron construidos bajo su direccion el hospital de Bermeo, notable edificio por las excelentes condiciones que reúne para su benéfico objeto, así como el del gran casino de la «Sociedad Bermeana» cuya descripcion leímos hace poco tiempo en la prensa vascongada que de paso prodigaba al Sr. Achúcarro tan justos como merecidos elogios.

Pero lo que mas nombre ha dado al notable ingeniero vizcaino, son: la torre de la basílica de Santiago en Bilbao y el espléndido edificio de la Sociedad «El Sitio.» La primera de estas construcciones esbelta y elegante á la par que artísticamente sencilla, pertenece al estilo del siglo XV y ha sido calificada por los inteligentes como un primoroso recuerdo de la arquitectura gótica en su último período. El segundo de estos edificios, destinado á congregarse en él lo mas selecto de Bilbao reviste tal caracter de suntuosidad que con justicia está calificado como uno de los principales en su clase habidos en España. Como en breve ha de ofrecer LA VASCONIA una vista general de este magnífico palacio dejamos su descripcion para esa propicia oportunidad.

Concedor de cuantos adelantos en materia de construcciones se llevan á cabo en el extranjero, todas sus obras tienen algo que siéndole exclusivamente personal patentiza su ingenio y originalidad al paso que el más refinado gusto estético.

En la Escuela de Arquitectura establecida en Madrid, demostró á muy temprana edad D. Severino de Achúcarro sus apreciables condiciones para dedicarse con éxito al cultivo de las ciencias exactas, habiendo obtenido durante todos los cursos de su carrera, los más brillantes resultados por lo cual llegó á ser el primer alumno de aquel importante establecimiento de enseñanza.

Terminados sus estudios se radicó en la invicta villa á cuyo embellecimiento ha consagrado desde aquella época su clara inteligencia y su vigorosa iniciativa.

Laborioso en alto grado, trabaja incesantemente por el engrandecimiento de su pueblo hácia el cual siente entrañable cariño. Actualmente tiene en estudio varios proyectos que llevándose á feliz término representan para Bilbao nuevos y positivos adelantos.

Modesto hasta la exageracion su personalidad es doblemente simpática contando por amigos á todos cuantos tienen ocasion de frecuentar su trato tan amable como esquisito.

Verdadero elemento de progreso y austero ciudadano, este notable ingeniero bilbaino es sumamente querido y respetado en toda la region vascongada á la cual honra con su talento y constante actividad.

LUIS JAIZQUIBEL.

Buenos Aires, 9 Marzo de 1894.

DESCENTRALIZACION UNIVERSAL

ó

EL FUERO VASCONGADO

PARALELO

ENTRE EL SISTEMA CENTRALIZADOR ó
 ABSORBENTE Y EL SISTEMA
 DESCENTRALIZADOR VASCONGADO.

(continuacion.)

P. ¿Ofrece inconvenientes para los feligreses la centralizacion de fondos parroquiales en manos del Gobierno?

R. Sí: prescindiendo de los gastos de recaudacion y distrubucion, en cuyas operaciones viaja el dinero dos veces con las mermas y riesgos consiguientes, hay provincias castellanas cuya contribucion total no bastaria para subvenir al pago de su enorme clero, produciendo un desnivel altamente perjudicial á las provincias restantes.

P. ¿Por que satisface cada pueblo en Vizcaya la dotacion de culto y clero parroquial?

R. Por las ventajas que lleva consigo la descentralizacion.

P. ¿Qué ventajas produce este sistema en el caso actual?

R. El clero vascongado, como observa juiciosamente el Sr. Arruti, se encuentra en situacion privilegiada, comparada con el resto de España. Goza de independencia real y efectiva con respecto al Gobierno, de quien nada percibe, entendiéndose directamente con los pueblos para cobrar sus rentas. No centraliza el Gobierno esas rentas, como las del resto del clero español, para invertir el dinero en otras atenciones, dejando de pagar á los que debian percibirlo, ó verificándolo bajo condiciones atentatorias á su conciencia y á la dignidad de su caracter; como sucede con el juramento político que le obliga á prestar, para que perciba lo que legítimamente le corresponde, con arreglo al presupuesto.

P. ¿Dónde encontraremos el remedio para curar estas imperfecciones?

R. En la descentralizacion administrativa. Si no se quiere la independencia completa de la Iglesia, generalícese al menos el sistema descentralizador vascongado: pague cada pueblo los curas que necesite: retribúyase al clero catedral por las provincias comprendidas en el territorio de cada diócesis: persuádanse todos que el camino más corto, en igualdad de circunstancias, es el más seguro, el más eficaz, el más barato y desaparecerán los groseros errores de esa centralizacion comunista, origen de nuestros males. (1)

(1) Escritas las precedentes líneas, han votado las Córtes españolas, de conformidad con el espíritu foral, la ley que trasmite á los Ayuntamientos y Diputaciones provinciales la obligacion de mantener el culto y clero. Conservamos, sin embargo, las primitivas cuartillas, como ilustracion al principio descentralizador que el fuero establece.

P. ¿Cuántas corporaciones existen en Alava en el orden municipal?

- R. 1.^a El Ayuntamiento ordinario.
 2.^a Los padres de hermandad.
 3.^a El Ayuntamiento general.

P. ¿Cómo se forma el Ayuntamiento ordinario en poblaciones rurales?

R. Se agrupan varias aldeas en un centro ó Ayuntamiento, donde arreglan sus intereses por medio de delegados, conservando cada lugar su individualidad ó administracion especial, para todo lo que particularmente le interesa.

P. ¿Qué atribuciones tiene el Ayuntamiento ordinario?

R. Las facultades de las municipalidades alavesas alcanzan á todos los ramos de la administracion pública, sin exceptuar ninguno, ejerciendo el alcalde el Poder ejecutivo.

P. ¿Porqué tienen los Ayuntamientos forales tan extensas atribuciones?

R. Cada municipio es un pequeño estado dentro de la provincia.

La nacion no debe intervenir en la gestion de intereses locales: la municipalidad debe ocuparse solamente en lo que le concierne: he aquí dos principios fundamentales, basados en la descentralizacion, para el establecimiento de un gobierno libre.

P. ¿Cuándo se rinden en Alava las cuentas municipales?

R. Mensualmente en algunos pueblos: en otros varian los plazos, segun las ordenanzas y costumbres locales.

P. ¿Por qué existe variedad en los plazos?

R. Por evitar la mania centralizadora de dictar disposiciones uniformes, hasta para los actos mas diminutos. Cuando rige un sistema ámpliamente descentralizador, se establecen leyes constitutivas, sin incurrir en el vicio de reglamentarlo todo. «Examen y aprobacion de cuentas:» he aquí el principio á que obedecen todos los municipios alaveses: los detalles dentro del principio, corresponde á cada municipalidad.

P. ¿Quién examina y aprueba las cuentas municipales?

R. El nuevo Ayuntamiento en la ciudad y villas: todos los vecinos en pueblos pequeños, donde la corta poblacion permite la asistencia de todo el vecindario.

P. ¿Por qué depende de los vecinos la aprobacion de cuentas, sin intervencion del Gobierno?

R. Porque se refieren á servicios costeados por el vecindario.

P. ¿Quién nombra los empleados municipales?

R. Cada Ayuntamiento nombra libremente el secretario y dependencias necesarias para el servicio público.

P. ¿Por qué nombra el municipio sus empleados, con independencia del Gobierno?

R. El que paga tiene derecho á nombrar sus servidores.

P. ¿Cuánto tiempo duran los cargos municipales?

R. Un año, prohibiéndose la reeleccion para el año inmediato.

P. ¿Qué fundamento tienen esas disposiciones?

R. Los nombramientos á plazos cortos y la irreelegibilidad para todas las autoridades municipales y provinciales constituyen dos importantes principios forales que explicaremos extensamente en el último capítulo.

P. ¿Quiénes son padres de hermandad?

R. En muchos Ayuntamientos todos los que han sido alcaldes, y en otros, además, todos los que han desempeñado cargos de teniente alcalde, procurador-síndico ó procurador provincial.

P. ¿Qué mision desempeñan los padres de hermandad?

R. Asisten por toda la vida á todas las sesiones del Ayuntamiento, con voz, generalmente, y sin voto.

P. ¿Es útil al municipio este cuerpo consultivo?

R. Sí, porque se compone de hombres respetables por su edad y práctica en asuntos locales, constituyendo lo que pudiera llamarse «Senado municipal.»

P. ¿Cómo se forma el Ayuntamiento general?

R. Los pueblos observan varios sistemas, segun las ordenanzas, usos y costumbres locales. Constituyen el Ayuntamiento general, en algunos pueblos, el Ayuntamiento ordinario en pleno y todos los que alguna vez han sido concejales; en otros, el Ayuntamiento y cierto número de vecinos ó regidores de los concejos; habiendo tambien localidades donde se agregan al Ayuntamiento ordinario, todos los vecinos del municipio.

P. ¿Cuándo se reúne el Ayuntamiento general?

R. El Ayuntamiento ordinario convoca al general para levantar empréstitos, entablar, defender ó transigir litigios y otros asuntos graves, siendo decisivos sus acuerdos.

P. ¿Cuáles son los caracteres que revisten los Ayuntamientos generales?

R. En estas Asambleas reúne el municipio todos los atributos de la Soberanía: el pueblo legisla, sanciona y ejecuta las leyes.

P. ¿Por qué Alava carece de reglas invariables para la formación de Ayuntamientos generales?

R. La uniformidad se opone al sistema descentralizador; el fuero establece «principios,» abandonando los detalles del criterio, conveniencias y costumbres de las localidades.

P. ¿Qué objeto se propone el fuero con la creación de concejos, Ayuntamientos ordinarios y generales, y padres de hermandad?

R. Constituir una organización municipal libre y vigorosa.

COMPARACIONES

Los Ayuntamientos generales vascongados ofrecen sorprendente analogía con los Ayuntamientos de los Estados Unidos. El gobierno interior de los Municipios americanos no es representativo, sino democrático, tratando las cuestiones graves en asambleas formadas por la totalidad de habitantes varones, mayores de edad.

P. ¿Por qué prohíbe el fuero la intervención del Gobierno en asuntos municipales?

R. El municipio tiene derecho á vivir sin tutores, pudiendo arruinarse ó enriquecerse, como los ciudadanos mayores de edad. La independencia del municipio, que en el fondo significa la in-

dependencia de familias reunidas, es la piedra angular de las instituciones democráticas; es el cimiento de las libertades públicas; es el arca santa de las libertades populares.

La historia y la razón demuestran que la libertad de un pueblo debe fundarse en la libertad de instituciones municipales. Italia, como observa Laboulaye, se puso al frente de la civilización en la época en que florecieron sus municipalidades. La riqueza de Flandes tuvo su origen en el poder de sus Municipios, Bélgica es uno de los países más industrioses y libres de nuestro continente, á beneficio de su organización comunal. Inglaterra, país de Europa donde más arraigado está el espíritu de libertad, lo debe á sus municipalidades, casi tan libres como las de América. Las Cortes de Cádiz dieron á los Ayuntamientos extensas atribuciones, obedeciendo á un criterio eminentemente descentralizador. ¿Por qué las Provincias Vascongadas son las más industrioses y libres de la Monarquía española? Porque han conservado sus fueros y libertades locales.

Por el contrario, la decadencia de España data desde la derrota de Villalar, que destruyó las comunidades de Castilla: la destrucción, en Francia, de las últimas libertades municipales, se originó en el reinado despótico de Luis XIV.

P. ¿Para qué sirven en Alava las hermandades?

R. 1.º Para nombrar procuradores, cuyo conjunto constituye la junta general (Congreso provincial.)

2.º Para ilustrar á los procuradores en asuntos que, por su novedad y trascendencia, deja en suspenso la junta general, aplazando la resolución hasta la próxima legislatura.

3.º Para dar conocimiento de asuntos importantes, por vía de satisfacción, ó para deducir los oportunos recursos y reclamaciones.

P. ¿En qué forma se constituye junta de hermandad?

R. En las hermandades compuestas de un solo Ayuntamiento, la entidad de la hermandad y del Ayuntamiento se confunden. En unos pueblos obra el Ayuntamiento por sí solo; en otros, acompañado de los individuos que han sido concejales, ó de vecinos mayores pudientes en número doble ó triple de concejales. Hay juntas de hermandad, formadas por los alcaldes de los pueblos que la constituyen, y por determinado número de concejales: existen otras con sufragio vecinal, reuniéndose el Ayuntamiento y todos los vecinos. En las hermandades constituidas por un solo Ayuntamiento, la presidencia de la junta de hermandad corresponde al alcalde presidente del Ayuntamiento: en hermandades formadas por varios Ayuntamientos preside la junta el procurador provincial. Las sesiones son públicas ó secretas, segun costumbres de las respectivas localidades.

En suma: no hay regla uniforme para constituir juntas de hermandad; imperando en su organización la autonomía más completa, con arreglo á ordenanzas, usos y conveniencias locales.

(Continuará.)

LA MONTAÑA

EL AITONA

En la plazoleta del caserío, sentado en un poyo de piedra, á la sombra de añoso roble, el buen Anton, viejo, pero muy viejo, tanto que ya no podía coger la azada, ni seguir el arado, ni aun guiar la pareja de bueyes uncidos á la carreta, se entretenía en hacer áspera media.

Así pasaba días enteros, trabajando con afán, sin levantar cabeza de la labor, moviendo despacio con sus descarnados dedos las agujas, tal vez pensando en los días de su juventud, quién sabe si acordándose de la muerte, rezando quedito, como si, al mover los dedos, repasase las cuentas del rosario, hasta que, al anochecer, entraba en el cason.

Allí se sentaba bajo la ancha campana de la chimenea, cerca del fuego, y mientras comía en su escudilla de madera las sopas de leche, su único alimento, el perro, apoyando sus patas delanteras en las rodillas del viejo, aguardaba á que en el fondo de la escudilla le dejara algo; siempre el perro había de estar echado á los pies del abuelo, como si comprendiera que aquel hombre, ya débil, necesitaba cuidados y vigilancia, al caminar, paso á paso, hacia su abierto sepulcro.

La presencia austera y fría del anciano imponía respeto. Podía dársele muy bien la personificación de uno de los históricos siglos de la edad media: con la severidad de su apergaminado rostro, su larga cabellera y barba blancas, su estatura corpulenta, aunque ya algo inclinado, vestido con el parduzco *kapusai*, y con su hablar reposado, sentencioso, parecía un patriarca.

Cuando apoyándose en su cayado bajaba al llano, á ver labrar la tierra, los jóvenes dejaban las labores, y rodeaban respetuosamente al buen Anton: algunos le consultaban sobre algun trabajo, otros les pedían algun consejo, todos que les contara alguna historia vieja mientras descansaban un rato. Entónces el anciano se sentaba sobre un haz de paja, los mozos se sentaban á alrededor, y les refería alguna conseja ó leyenda, que él aprendiera en su juventud, intercalando máximas morales que le dictaba su experiencia de largos años.

A veces se le veía sentado al pié de un manzano, contemplando ensimismado el valle, el ir y venir de los labradores detrás del arado, ó los juegos de algunos rapaces que guardaban el ganado en un prado próximo.

El viejo sonreía amargamente al ver sus carreteras y su contento.

¿En qué pensaría entonces?

LUIS BARRERA.

IRUDI BAT

Lot in arkitzen nitzan,
Ta zan goizaldia;
Ametsean nebillen
Zeruko b' dia.
Urrutitik entzunik
Musika ezta.

Ontan allegaturik
Ni esnatutzia,
Argi ikusi nuen
Nere irudia:
Zan Santa Zetiliaren
Egun pozgarria,
Kalez-kale zebillen
Gure gazteria,
Amaren sabeletik
Musikalaria;
¡O!... au da Donostia!
¡Au nere erria!

ANTONIO ARZAC.

NESKA ZARBATI

—¿Langost'au freskua da?
—¿Freskua? bai jauna;
¿nola ez langosta bat
biziya daguana?
¿Biziya daguelako?
¿zure biziya zaude
bañan ez freskua.

*
*

ECHEKOANDRIA TA NESKACMA

—¿Zerbait autsi dezu zuk?
—Bai echekoandria,
bañan suertiakiñ
autsi det andria;
plater bat bi pusketan.
—¿Ta ori suertia?
—Bai, ¿ez daki zer lana
dan puskak biltzie!

MARCELINO SOROA.

N A V A R R A



COLEGIATA DE NTRA. SRA. DE RONCESVALLES

La Colegiata de Roncesvalles

Se halla situada en uno de los parages mas pintorescos de Navarra. Es necesario haber visitado aquellos lugares para admirar los encantos que posee la naturaleza; todo su artístico esplendor parece que lo hubiera reservado para aquel sitio, cimiento de las mas hermosas y de las mas brillantes tradiciones del pueblo navarro.

He aqui como describe Becquer despues de algunas profundas consideraciones acerca de su importancia histórica, el pueblo y la renombrada Colegiata.

«Roncesvalles tiene un aspecto original. Sus casas de forma irregular y pintoresca, con cubiertas de pizarra puntiagudas, con pisos volados al exterior, torcidas escaleras que rodean los muros y dan paso á las galerias altas, barandales, postes y cobertizos por donde se enredan, suben y caen las plantas trepadoras en largos festones de verdura, ofrecen agrupándose en torno á la colegiata un conjunto de líneas y de color sumamente extraño y pintoresco.

La colegiata es, sino el único, el monumento mas notable de la poblacion. Sin embargo, antes de penetrar en ella, visité la fuente que llaman

de la Virgen, manantial de agua fresca y purísima que brota á corta distancia del porche del templo al pié de unos paredones derruidos y musgosos que fueron parte del primitivo santuario. Acerca de esta fuente y de la fundacion de la antiquísima capilla, entre cuyas ruinas se encuentra, refiere la tradicion una de esas leyendas extraordinarias con que la piedad de nuestros padres se complacía en envolver el misterioso origen de sus mas veneradas imágenes.

La fundacion de la colegiata es debida á don Sancho el Fuerte, y su antigua fábrica conserva á pesar de las modificaciones que ha sufrido con el trascurso de los tiempos el severo y sencillo carácter de las construcciones de su época. En una de las naves se encuentra la capilla de San Pedro, muestra arquitectónica bastante apreciable y pura del estilo á que pertenece la iglesia, y que parece haber servido de tipo á la llamada *Barbazana* de la catedral de Pamplona. En el altar mayor se venera la milagrosa imagen de la Virgen, que dá nombre al santuario, la cual es de plata, y se descubre al fulgor que penetra por las redondas rosetas del templo, sentada sobre un trono del mismo precioso metal, enriquecido de brillante pedrería.

Anchas y oscuras losas sepulcrales señalan en

el pavimento el sitio donde duermen el eterno sueño de la muerte los religiosos y guerreros que buscaron este lugar para su última morada. Recorriendo las sombrías naves de la iglesia y oyendo las pisadas que repite el eco, prolongándolas por las subterráneas bóvedas, antiguo panteón de los canónigos, se recuerda el bellísimo verso en que dice Victor Hugo:

Los sepulcros son las raíces del altar.

En el prebisterio, en una urna de jaspes, sobre la cual se ven sus estatuas, yacen juntos el fundador don Sancho el Fuerte de Navarra y su mujer doña Clemencia. A un lado y otro del lucillo cuelgan aun dos trozos de la cadena que el valiente rey ganó en la batalla de las Navas de Tolosa.

La sacristía, que es de construcción moderna, guarda algunas antigüedades y pinturas de verdadero mérito. Entre las primeras son notables varios efectos pertenecientes al pontifical del arzobispo de Reims, aquel famoso Turpin, por cuenta del cual Ariosto relató tantos absurdos en su célebre poema. Tampoco dejan de ser notables las mazas que la tradición asegura haber pertenecido á Roldan, y de las cuales la una es de hierro y la otra de bronce. En otro tiempo se conservaban igualmente cálices de forma extraña y curiosa, que acusaban la remota época á que pertenecían, y hoy mismo pueden examinarse algunos relicarios dignos de estima. Los cuadros que merecen atención especial, son, un tríptico pintado sobre tabla, que parece pertenecerá la escuela holandesa, y representa la Crucifixión en el centro, la predicación de Jesús á un lado, y el beso de Judas al otro, y una Sacra Familia de escuela italiana, que recuerda el estilo de Julio Romano.

También merece visitarse el archivo donde se custodia el magnífico evangeliario, sobre el cual prestaban juramento los reyes de Navarra al ceñirse la corona. Esta obra de arte, pues tal calificación merece, es de plata sobre dorada con ornamentos de pedrería, y tiene en una de las caras un crucifijo y en la otra la imagen del Salvador sentado sobre un trono en medio de los cuatro evangelistas.

La real casa y colegiata de Nuestra Señora de Roncesvalles está colocada bajo la inmediata protección de la silla apostólica, y es patronato de la corona, que en las vacantes nombra al prior.

Los canónigos, sobre la ropa talar oscura, llevan una cruz de terciopelo verde en forma de espada y al cuello una gran medalla de oro, insignias ambas de la insigne orden militar de Roncesvalles á que pertenecen, la cual tuvo mensajada y pendón, levantó tropas y se hizo cargo de la defensa de Seguin, histórica fortaleza que aun se mantenía de pié á mediados del siglo XV.

la tradición ha ido transmitiendo con todo su sabor primitivo.

Allí fué donde los galos doblegaron su frente altanera ante la bravura y los irresistibles ataques de los vascones que siempre tuvieron en mas alta estima su libertad que su vida.

Allí fué donde Carlo Magno vencido con los doce pares vió arrastrada por el campo entre el polvo y la sangre, aquella bandera con flores de lis que él pretendía enriquecer con un león y un castillo; pero como dice el mismo Becquer:

¡Mala la hubisteis franceses
en esa de Roncesvalles!
don Carlos perdió la honra,
murieron los doce pares.

Solo sobrevive Roldan en el lastimoso estado en que lo pinta el poeta:

Apartado del camino
Por un valle muy cerrado,
Vi venir un caballero
En un herido caballo,
De la sangre que le corre
Deja un lastimoso rastro.

El valeroso capitán que tiene lleno el mundo con la fama de sus proezas, consigue llegar á la peña que aun conserva su nombre, y recostado sobre ella exhala el último suspiro tras larga y tristísima agonía.

El episodio es grandioso; de una parte está Carlo Magno con su brillante cohorte de héroes; de la otra los vascones y los árabes, sus aliados en esta jornada. La victoria favorece á estos últimos á pesar de los heroicos esfuerzos de sus contrarios entre los cuales hay muñecas tan fuertes y corazones tan decididos. Bernardo y Durandarte, Roldan y Marsilio desaparecen entre la desoncedenada furia de los vascones.

El dentellado y fastástico perfil de aquellas crestas parece que fingieran al destacarse entre las nubes que el viento arremolina á su alrededor, grupos de soldados armados de largas picas, estandartes que tremolan, cascos bruñidos donde llamea el sol y cuyas cimbras forman un bosque de plumas.

El piadoso romero, vestido de un burdo sayal y apoyado en su tosco bordon, se prosterna poseido de hondo respeto á la vista del santuario como el peregrino de oriente se prosterna en la cima del monte que domina la ciudad santa: las ideas guerreras, unidas con las religiosas, el sentimiento de la gloria nacional y de la fé, despertándose al eco de un nombre que ha consagrado la tradición, llenan de piadoso recogimiento su alma, preparándola á penetrar con el entusiasmo del creyente en este maravilloso mundo de la leyenda donde cada roca le habla de un prodigio de valor ó de una aparición divina.

Sangrientas jornadas cuya memoria, prolongándose á través de los siglos, han hecho famoso el nombre de aquellos lugares.

Aquellos parajes tienen algo de imponente y traen á la memoria legendarios episodios desarrollados en las ásperas cumbres de Navarra, que



LOS EUSKAROS

EN LA CONQUISTA Y EN LA GOBERNACION
DE LOS ESTADOS AMERICANOS

Al hacerme cargo de la seccion americana en LA VASCONIA, á solicitud de sus directores, mis buenos amigos, paréceme oportuno hacer á guisa de prefacio algunas declaraciones que servirán de norma á mis posteriores trabajos. La oscuridad en que se hallan envueltos la mayor parte de los acontecimientos que se relacionan con la conquista; las contradicciones que se notan en los cronistas de la época y en los sucesivos, justifican suficientemente este proceder.

Muchos antecedentes de los personajes que intervinieron en la conquista y organizacion primitiva de estos paises, permanecen ignorados, apesar de que la mayor parte de ellos proceden de las filas de aquel ejército que hizo universalmente célebre el poderío de los reyes de Castilla, ya luchando en la vieja Europa contra pederosas naciones ó ya defendiendo sus posesiones en América de los avances de que eran objeto por parte de los audaces guerreros que á todo trance pretendian posesionarse de lo que los españoles habian descubierto y fundado á costa de infinidad de sacrificios.

Nadie desconoce que el contingente aportado por los hijos de la antigua Vasconia en la obra civilizadora del hemisferio americano es importante en alto grado. Dignos de admiracion y de estudio los euskaros, hasta en el desconocimiento que en nuestros dias se tiene de su propio origen, llegaron á estos paises, no impulsados como otros muchos, por un sentimiento egoista de adquirir los tesoros que ofrecían las selvas americanas, sino con el fin que les engendrara su ilimitada fé cristiana de civilizar á las diversas sectas de indios, que en la mas crasa ignorancia poblaban todo el continente. Como prueba de nuestro aserto véanse los actos del gran navarro Irala y de los inolvidables Zavala y Garay, que desposeyéndose generosamente de cuanto les pertenecía en favor de los necesitados murieron en la indigencia; y asi sucesivamente estendiéndonos á otros paises de la América latina, podríamos demostrar con

una nómina interminable de nombres, hechos que enaltecen sobremanera á esa raza sin igual que á través de largos siglos y multiplicadas luchas ha sabido conservar incólume sus antiquísimas tradiciones, su credo político, y sus costumbres tan sencillas como moralizadoras.

Desde el insigne tolosano Urdaneta, eficaz consejero del Monarca castellano, hasta el último piloto que procedente de la tierra euskara navegara en aquellas naves que tanta gloria y tan justo renombre dieron á España, todos se distinguieron por la nobleza de su caracter, por sus ideas siempre elevadas y por el espíritu de estricta justicia que presidió todos sus actos.

Los primeros centros de instruccion en toda la América fueron instalados por vascongados, y á los discípulos de Loyola el euskaros eminente cuya memoria será eterna, apesar de cuantas evoluciones sociales se sucedan con el trascurso de los siglos, debemos los americanos la propagacion en nuestra tierra de los primeros rudimentos ilustrativos, asi como tambien las primeras nociones de religion, sin la cual no puede existir orden ni estabilidad en los pueblos y se hace imposible el respeto mútuo entre los hombres.

Al formar parte de la redaccion de LA VASCONIA, nuestra mision es dar á conocer en ella á los euskaros que por diversos conceptos se distinguieron desde la época del descubrimiento hasta la emancipacion de estos paises, para lo cual haremos uso de cuantos datos han podido llegar á nuestras manos, advirtiendo desde luego que estos son bastante incompletos respecto á algunos personajes, pues como hemos dicho en un principio, muchos de sus antecedentes permanecen absolutamente ignorados.

Tiempo hace que acariciábamos la idea de editar un libro tendente á demostrar el papel importantísimo que correspondió á los euskaros en la organizacion primitiva de los diversos estados americanos y nos congratulamos al poder utilizar nuestros trabajos investigatorios en las columnas de esta publicacion que desde su nacimiento nos ha merecido especial interés y verdadero cariño.

Fácilmente se comprenderá lo grata que nos es esta tarea, en vista de ser tanto y tan excelente lo que puede decirse de los vascongados bajo cual-

quier aspecto que se les analice. Además los americanos estamos obligados hacia ellos, ya por ser con su constante laboriosidad, factores principales de nuestro progreso, cuanto por el afecto sincero que nos profesan, y el interés que les inspira la vida y desarrollo de nuestros pueblos en los cuales brilla por sus grandes y patrióticos ideales la noble y viril descendencia euskara.

Hoy mismo que nuestra querida república sufre las consecuencias de un pasado, cuya recordación deja suspenso el ánimo y las dudas de un presente preñado de brumas, en que la intensidad de las luchas aumenta nuestra intranquilidad y natural zozobra, no es difícil averiguar por el nombre, cuál es el origen de los ciudadanos que con mas abnegado tesón defienden los grandes destinos de su patria.

Y es que algo de lo que aprende el niño en el hogar vascongado trasciende en el hombre á la vida pública.

Y es que algo queda de las máximas que la virtuosa y cristiana matrona vascongada inculca á sus hijos.

J. VERGARA.

Buenos Aires, Marzo de 1894.

SECCION AMENA

EL INDIANO

Todo era alegría
en el fértil valle
donde yo jugaba
cerca de mis padres.
A la fresca sombra
de frondosos árboles,
crecía inocente.
sin temor á nadie;
mas duró bien poco
vida tan loable
que un *indiano* vino
á aquellos lugares,
reclutando gente
para Buenos Aires.

Las pintadas flores,
las canoras aves,
de pequeño arroyo
el murmullo suave,
de las aldeanas
los tiernos cantares,
los sonoros besos
de amorosa madre.....
¡cuánta, cuanta dicha
perdí yo una tarde!

Era el mes de Octubre:
las mozas del valle
con canastas de uvas
iban á sus lares;
de pequeña ermita
el tañido grave
de esquilon rajado
hendía los aires,
cuando en pos del oro
besando á mis padres,
salía de casa
para Buenos Aires.

Creíame ya indiano
gastando carruage,
viviendo en palacio
cual viven los grandes,
y, para la vuelta
echando mis planes,
loco de contento
traspase los mares,
desoyendo el ruego
de mi tierna madre,
que, anegada en llanto,
me decía en balde:
«No te vayas, hijo,
tan lejos del valle».

Desde aquella fecha
tan solo Dios sabe
cuanto yo he sufrido;
tiemblo al acordarme.

Por fin he logrado
volver á mi valle,
mas ya no me alegra
el murmullo suave
del pequeño arroyo,
ni el trinar del ave,
ni la fresca sombra
de frondosos árboles,
porque ya mis ojos
no ven á mi madre:
¡qué razon tenía
cuando aquella tarde
anegada en llanto
me decía en balde
«No te vayas, hijo
tan lejos del valle.»

ONOFRE A. DE NAVERAN.



NOTAS DE EUSKARIA

Homenaje á Gladstone

Una comision de la Sociedad *Euskal-Erria* compuesta del presidente Sr. Mcave y de los vocales Sres. Escondrillas y Albóniga fueron á Biarritz el 3 de Febrero próximo pasado, con objeto de entregar al eminente hombre público inglés un album cuya dedicatoria está concebida en estos términos:

«Al insigne repúblico Guillermo Gladstone.»

La admiracion general que vuestra gran obra de emancipacion de Irlanda ha despertado en Europa no podia menos de hallar marcado eco en la region vascongada, cuya historia tantos puntos de semejanza ofrece con la de aquel desgraciado pais.

Muchos hechos notables se destacan como titulos de inmarcesible gloria en vuestra dilatada vida politica: vuestro poderoso genio ha encumbrado la nacion británica al mas alto grado de esplendor; los pueblos, sin embargo, amantes de su libertad y derechos tradicionales ensalzaron con preferencia la nobilísima actitud en que os habeis colocado siendo digno paladin de la causa de la justicia, en la reivindicacion de los derechos irlandeses, y es seguro que la historia os contará por ello entre los grandes bienhechores de la humanidad.

Nacida la sociedad *Euskal-Erria* existente en esta villa para simbolizar la protesta contra la derogacion de las veneradas instituciones legadas por nuestros antepasados al solar vizcaino, y consagrando todos sus esfuerzos á conservar vivo, entre los hijos de este pais, el culto mas ferviente á aquellas instituciones, ha seguido con decidida simpatia los progresos hechos por Irlanda en el camino de su libertad: y habiéndose enterado con júbilo de vuestra estancia en los linderos del pais vascongado, os ruega que, como testimonio de la admiracion que esta sociedad siente por los relevantes méritos que tanto os enaltescen, y en concepto de humilde homenaje á los mismos, recibais, con nuestro cordial saludo y entusiasta felicitacion, un ejemplar en que se contienen las sabias leyes por que se rigieron nuestros antepasados.

ALAVA

En la Junta general reglamentaria que celebró la Sucursal del Banco de España en Vitoria, despues de dar cuenta de las operaciones realizadas en dicho establecimiento, las cuales han dado una utilidad de pesetas 208.986,95, procedióse á la eleccion de dos señores administradores, por cesar en dicho cargo don Bernabé Diaz de Mendivil y don Odon Apraiz y Saenz del Burgo, habiendo sido estos reelegidos.

El Ayuntamiento de Vitoria, con el objeto de fomentar la riqueza agro-pecuaria, acordó se celebre el 21 del corriente Marzo, un concurso de ganado vacuno cebado, en el sitio designado para mercado de ganados, distribuyendo á los expositores varios é importantes premios en metálico.

El notable literato alavés D. Fermín Herran, ha contraido matrimonio en la invicta villa de Bilbao.

En el último carnaval tuvo en Vitoria un extraordinario éxito la «Estudiantina infantil vitoriana,» recibiendo interminable serie de obsequios y agasajos, entre ellos el conocido joyero Sr. Garrido, regaló á los niños que la formaban, unas bonitas medallas de plata con alegorías de la música.

Dicen de Vitoria que el Sr. Nicolás Becerro, Depositario-Pagador de la Administracion especial de Hacienda, ha sido nombrado alcaide de la Aduana de Bilbao.

D. Ricardo Becerro de Bengoa ha comenzado á publicar un estudio interesantísimo en las columnas de nuestro ilustrado colega «La Concordia» de Vitoria, en el cual analiza el problema económico y administrativo demostrando palpablemente las funestas consecuencias de la política anti-vascongada que ejerce el Gobierno.

Tan notable trabajo propio del talento y la vastísima ilustracion de D. Ricardo está llamando la atencion en toda la region vasco-navarra.

Ha sido nombrado para representar al Excmo. Ayuntamiento de Vitoria, en la Junta local de primera ensenanza, el Concejal de dicha Corporacion D. Rudesindo Zuloaga.

Se celebró en Vitoria la cabalgata anunciada con objeto de arbitrar recursos para las familias de los náufragos de Elanchove, organizada por la sociedad «El Sitio,» El resultado de la cuestacion verificada por los niños fué satisfactoria.

GUIPUZCOA

La exposicion hecha por el ministro Sr. German Gamazo á la Reina regente sobre el nuevo concierto económico con las provincias vascongadas, ha merecido en absoluto la aprobacion de S. M. de acuerdo con el Consejo de ministros. El dia 1.º de Febrero último se expidió la real orden poniéndolo en vigencia.

En Andoain se han celebrado durante los dias de carnaval dos funciones teatrales de cuyo producido se ha destinado el 30 pº/º á beneficio del hospital.

Dice un periódico de San Sebastian que el 1.º de Febrero fué un gran dia para los pescadores de aquella ciudad que recogieron la friolera de veinticinco mil kilos de besugo.

Calculando á kilo por besugo, pues en esta época son ya muy grandes, puede decirse que entraron en dicho dia en San Sebastian veinticinco mil besugos.

Unos dos mil quinientos duros representa el valor de dicha pesca.

Durante la cuarta semana del mes último de Enero se han recaudado en la aduana de Pasajes 133.996,74 pesetas.

Comparada esta cantidad con la que se recaudó en igual periodo del año anterior, resulta un aumento de 95.237,69 pesetas.

Sumamente animado nos comunican haber estado el Carnaval en San Sebastian. A los bailes del Teatro del Circo asistió lo más selecto de la sociedad *donostiarra*. Entre las muchas beldades que asistieron distinguióse sobremanera una interesante mascarita que lucía un precioso traje de *charra* salamanquina y cuyos atractivos hizo perder la calma á un inglés que bailó con ella una jota entre los aplausos de la concurrencia.

La hazaña del inglés ha sido la nota culminante del carnaval entre la aristocracia de la bella *Easo*.

Uno de los dias por la mañana se corrió el toro del aguardiente abundando los coscorriones y otros excesos, pero la lidia se efectuó entre el alborozo acostumbrado y en medio de la mayor alegría.

En la Plaza Constitucion y al son del clásico tamboril estuvieron tan animados los bailes como en años anteriores.

En carta que recibimos de Tolosa tambien nos comunican que se ha honrado debidamente al Dios Momo. Se corrieron dos novillos que no dieron gran juego segun opinion de los inteligentes. De noche hubo iluminacion en la Plaza de los Fueros. Tambien se realizó una prueba de fuerza y ligereza entre una pareja de bueyes de Tolosa y otra de Egoibar ganando esta última.

En Vergara se han celebrado las tradicionales fiestas de San Martin de Aguirre uno de los santos martirizados en el Japon.

Se iluminaron las calles y tambien se lidió el correspondiente novillo.

Numerosa concurrencia asistió de los pueblos inmediatos, dando mayor realce á los festejos.

Durante el mes de Enero último se recibieron en Pasajes para ser exportadas á Francia por el puerto, 5.458 toneladas de vino.

Se recibieron 234 toneladas mas que en Diciembre de 1893 y se expidieron 3.708 mas que en dicho mes.

Ha estado en San Sebastian una comision de la estudiantina de Santander con objeto de organizar en la capital guipuzcoana un concierto de caridad conviniendo con las autoridades en que este tendrá lugar pasada la cuaresma. Los jóvenes montañeses fueron cariñosamente recibidos.

La Sociedad «Euskal-Batzarre» celebró en los primeros dias de Febrero su 7.º concierto que como los anteriores fué brillantísimo distinguiéndose á la altura de su reputacion el célebre pianista donostiarra Leo de Silka.

NAVARRA

De angustiosa puede calificarse la situacion por que atraviesa la clase obrera de Navarra.

En la memoria del «Centro dominical de obreros de Pamplona» se refleja este mal estar general que hace emigrar en busca de trabajo á los obreros navarros.

El distinguido pianista y compositor navarro señor Larregla ha terminado el himno á los fueros que ha de llevar la letra escrita por el inspirado poeta don Hermilio Olóriz.

Se trata de organizar una gran velada en la corriente cuaresma, cantándose entonces dicho himno.

D. Ramon Echeverri, vice-presidente de la Diputacion foral y provincial ha merecido la distincion de ser agraciado por el Comité central de la Cruz Roja con la medalla de oro que la citada Sociedad solo otorga por relevantes servicios prestados á la misma.

El ganado porcino fué bastante solicitado en las últimas ventas realizadas.

De la suscripcion abierta en Pamplona para socorrer á las familias perjudicadas por la última inundacion, resulta que lo recaudado hasta el 2 de Febrero ppdo. asciende á la suma de 1.941 pesetas y 36 céntimos.

Se encuentra enfermo en Tudela de gravedad, el conocido ganadero D. Aniceto Lizaso.

Desde Madrid ha sido enviado á la Diputacion de Navarra un oficio del Ministerio de hacienda convocando á esa corporacion para el 15 de Febrero ppdo. en la Corte á objeto de tratar con el Gobierno el aumento de los impuestos.

La Diputacion foral de Navarra contestó dicho oficio del Sr. Gamazo, en los siguientes términos:

«Que teniendo principalmente en cuenta esa Corporacion que carece de poder y autoridad para aceptar la invitacion expresada, que estima contraria al juramento que prestó de guardar y defender la vigente legislacion de Navarra, apresurada, en cumplimiento de altísimo deber ineludible, á manifestarlo así á V. E. con todo el respeto debido como contestacion á la citada Real Orden por V. E. suscrita; protestando empero de que si fuera indeclinable la invitacion mencionada, la aceptaría precisa y únicamente para repetir y ratificar el concepto anteriormente indicado, porque no puede conferenciar acerca del concierto económico aludido.—Lo que tiene la honra de poner en el superior conocimiento de V. E. con la protesta expresa y terminante de que esta contestacion en modo alguno puede entenderse ni remotamente como desatencion y mucho menos de desobediencia al Gobierno de S. M.»

Las noticias que acerca de la extraccion de vinos se reciben no son muy halagüeñas. De Cirauqui dicen que se han despachado algunas partidas de vinos superiores, á una peseta el cántaro. Por lo demás reina completa paralización.

En Azagra también se halla encalmada la extraccion. Los cosecheros ofrecen sus vinos al ínfimo precio de 4 á 5 reales.

En Mendigorria algunas cubas selectas se pagan á 6 reales el cántaro, las buenas á 5.50 y las inferiores de 4 á 4.50.

VIZCAYA

La Comision de Industrias ha elevado al Gobernador Civil, la memoria, planos y presupuesto con motivo de la denuncia de los manantiales de Oiz para la traída de aguas á Bilbao.

En el Ayuntamiento ha sido objeto este asunto de grandes y acaloradas discusiones.

El Sr. Leguina, apoyado en las opiniones del notable arquitecto Sr. Palacio, se opuso á que mientras se resuelve el expediente y se verifican las obras se lleven las aguas del rio á la poblacion, y sostenía que hacer esto sería regalar el tifus á domicilio. En cambio, proponía la instalacion de nuevas fuentes, pero su propuesta fué desestimada entre sus colegas, los concejales, y mientras se traen los manantiales de Oiz el vecindario tendrá que conformarse con las aguas del Nervion.

Se encuentran ya en Madrid y empezaron los primeros trabajos los representantes de la Liga vizcaína para constituir la union de los productores nacionales. El representante de Navarra, Sr. Seminario, se habia unido á los anteriores á su llegada á Madrid.

Los últimos telegramas anuncian que estos delegados en union de otros que forman la Union Vascongada, despues de llenar su cometido, fueron á palacio á despedirse de S. M. la reina regente.

La despedida fué cordial.

El Alcalde de Mondragon, D. Luis Ercilla y Aguirre, recibió en dicho pueblo al momento de ser elegido, una entusiasta ovacion por parte del vecindario.

En Santurce trátase de fundar una sociedad de beneficencia de la cual formará parte casi todo el vecindario; se piensa determinar en uno de los artículos de su reglamento la absoluta prohibicion de que la sociedad se inmiscuya en política, pues por lo visto parece que en aquel pintoresco pueblo las cosas del estado se toman con demasiado calor y violencia.

El resultado de las suscripciones que se están recaudando en Bilbao, para las familias de los naufragos de Elanchove, hasta el 2 de Febrero, es el siguiente:

En el Banco de Bilbao.	pesetas	4.493
En el Banco del Comercio.	«	170
En el Club Náutico.	«	1.375

El industrial bilbaino señor Averly ha sido objeto de una honrosísima distincion por parte del Jurado de la Exposicion Universal de Chicago que le ha otorgado el Gran Diploma de honor y Medalla de oro por una turbina de su invencion cuya recompensa es la más alta que se ha concedido.

Reciba nuestra enhorabuena el señor Averly que tanto honra con sus triunfos á la industria vizcaína.

El Sr. Matteu ha establecido en Bilbao una galeria de cuadros en la que figuran firmas tan conocidas y reputadas como Benlliure, Luna y otros pintores que houran al arte nacional.

Con destino al Norte de Inglaterra han sido contratadas en Bilbao 40.000 toneladas de mineral Rubio clase superior. El precio en que se han contratado resulta más elevado que los corrientes en aquella plaza.

En la fabrica de vidrios de Lamiaco se van á realizar importantes reformas para el aplanamiento del vidrio, con cuyo objeto se traerán algunas máquinas y operarios belgas.